

Phillips Exeter Academy
Music Department



Exeter Choral Union
Vocal Chamber Groups
Concert Choir

Sunday, May 28, 2023
4:00 PM

“the Bowld”
Forrestal Bowld Music Center
14 Tan Lan, Exeter, NH

Program

<i>L'takein Olam</i>	Ross Fishman (b. 1985)
The Birds' Lullaby	Sarah Quartel (b. 1982)
I am a Voice that Sings	Michael Bussewitz-Quarm (b. 1971)

Exeter Choral Union
Jacob Hiser, *piano*

from <i>Neue Liebeslieder Walzer</i> , opus 65	Johannes Brahms (1833-1897)
<i>i. Verzicht, O Herz, auf Rettung</i>	
<i>ii. Finstere Schatten der Nacht</i>	
<i>vii. Vom Gebirge, Well auf Well</i>	
<i>viii. Weiche Grasier im Revier</i>	

Singen mit Freunden

Elizabeth Christiansen, Rishi Gurudevan, Preeti Jain, Kristofer Johnson, Roy Liu, Anushka Noori, Silja Pope, Anna Rissi, Andy Song, Riya Tyagi, Harini Venkatesh, Karsten Vun

Ballade to the Moon	Daniel Elder (b. 1986)
<i>Vier Quartette</i> , opus 92	Brahms
<i>1. O schöne Nacht</i>	
<i>2. Spätherbst</i>	
<i>3. Abendlied</i>	
<i>4. Warum?</i>	
<i>Les Chansons des Roses</i>	Morten Lauridsen (b. 1943)
<i>1. En Une Seule Fleur</i>	
<i>2. Contre Qui, Rose</i>	
<i>3. De Tôn Reve Trop Plein</i>	
<i>4. La Rose Complete</i>	
<i>5. Dirait-on</i>	

Gli Scalatori and Concert Choir
Jacob Hiser, *piano*

Crowded Table

Natalie Hemby, Lori McKenna,
Brandi Carlisle / arr. Andrea Ramsey

Concert Choir and Exeter Choral Union

Bai Xue, *violin*

Jacob Hiser, *piano*



Congratulations to our seniors – you will be missed!

Stellan Aalto

Maya Cohen

Madi Cron

John Henry Holcomb

Charlie Knight

Haakon Kohler

Delaney Miller

Anish Mudide

Lara Muyombwe

Gbemiga Salu

Christine Staller

Polly Vaillant

Clark Wu

Angela Zhang

Selected Texts and Translations

Neue Liebeslieder Waltzer (Daumer)

Verzicht, o Herz, auf Rettung,
dich wagend in der Liebe Meer!
Denn tausend Nachen schwimmen
zertrümmert am Gestad umher!

Relinquish, o heart, the hope of rescue
as you venture out into the sea of love!
For a thousand boats float
wrecked about its shores!

Finstere Schatten der Nacht,
Wogen- und Wirbelgefahr!
Sind wohl, die da gelind
rasten auf sicherem Lande,
euch zu begreifen im Stande?
Das ist der nur allein,
welcher auf wilder See
stürmischer Öde treibt,
Meilen entfernt vom Strande.

Dark shades of night,
dangers of waves and whirlpools!
Are those who rest there so mildly
on firm ground
capable of comprehending you?
No: only one who
is tossed about on the wild sea's
stormy desolation,
miles from the shore.

Vom Gebirge Well auf Well
kommen Regengüsse,
und ich gäbe dir so gern
hunderttausend Küsse.

From the mountains, wave upon wave,
come gushing rain;
and I would gladly give you
a hundred thousand kisses.

Weiche Gräser im Revier,
schöne, stille Plätzchen!
O, wie linde ruht es hier
sich mit einem Schätzchen!

Soft grass in my favorite haunts,
fair, quiet spots!
O how pleasant it is to linger here
with one's darling!

Vier Quartette

O Schöne Nacht (Daumer)

O schöne Nacht
am Himmel märchenhaft erglänzt der Mond in seiner ganzen Pracht;
Um ihn der kleinen Sterne liebliche Genossenschaft.
O schöne Nacht
Es schimmert hell der Tau am grünen Halm;
Mit Macht im Fliederbusche schlägt die Nachtigall.
Der Knabe schleicht zu seiner Liebsten sacht.
O schöne Nacht!

Oh beautiful night!
The moon is fabulously shining in its complete splendour in the sky;
Around it, sweet company of little stars.
Oh beautiful night!
The dew is shimmering brightly on the green blades of grass;
The nightingale sings ardently in the lilac bush, and
The boy steals softly to his lover.
Oh beautiful night!

Spätherbst (Allmers)

Der graue Nebel tropft so still herab
auf Feld und Wald und Heide,
als ob der Himmel weinen will
in übergroßem Leide.

Die Blumen wollen nicht mehr blühn,
die Vöglein schweigen in den Hainen,
es starb sogar das letzte Grün,
da mag er auch wohl weinen.

The grey mist drops down so silently
upon the field, wood and heath
that it is as if Heaven wanted to weep
in overwhelming sorrow.

The flowers will bloom no more,
the birds are mute in the groves,
and the last bit of green has died;
Heaven should indeed be weeping.

Abendlied (Hebbel)

Friedlich bekämpfen Nacht sich und Tag;
wie das zu dämpfen, wie das zu lösen vermag.
Der mich bedrückte, schläfst du schon, Schmerz?
Was mich beglückte, was war's doch, mein Herz?
Freude wie Kummer, fühl ich, zerran,
aber den Schlummer führten sie leise heran.
Und im Entschweben, immer empor,
kommt mir das Leben ganz wie ein Schlummerlied vor.

Night and day are engaged in peaceful struggle
as if they are able to dampen or to dissolve.
Are you asleep, Grief, who depressed me?
What was it then, my heart, that made me happy?
Both joy and sorrow, I feel, did melt away
but gently they introduced the slumber.
And, while evermore floating upward,
life itself appears to me like a lullaby

Warum? (Goethe)

Warum doch erschallen
himmelwärts die Lieder?
Zögen gerne nieder Sterne,
die droben blinken und wallen,
zögen sich Lunas lieblich Umarmen,
zögen die warmen, wonnigen Tage
seliger Götter gern uns herab!

Why then do songs resonate
Ever up towards heaven?
They would draw down the stars
That twinkle and sparkle above;
Or Luna's lovely embrace;
Or the warm, blissful days
Of the blessed gods towards us!

Les Chansons des Roses (Rilke)

1. En Une Seule Fleur

C'est pourtant nous qui t'avons proposé
de remplir ton calice.

Enchantée de cet artifice,
ton abondance l'avait osé.

Tu étais assez riche, pour devenir cent
fois toi-même en une seule fleur;

c'est l'état de celui qui aime ...

Mais tu n'as pas pensé ailleurs.

It is we, perhaps, who proposed
that you replenish your bloom.

Enchanted by this charade,
your abundance dared.

You were rich enough to fulfill
yourself a hundred times over in a single flower;

such is the state of one who loves ...

But you never did think otherwise.

2. Contre Qui Rose

Contre qui, rose,
avez-vous adopté
ces épines?

Votre joie trop fine
vous a-t-elle forcée
de devenir cette chose
armée?

Mais de qui vous protège
cette arme exagérée?

Combien d'ennemis vous ai-je
enlevés

qui ne la craignaient point?

Au contraire, d'été en automne,
vous blessez les soins
qu'on vous donne.

Against whom, rose,
have you assumed
these thorns?

Is it your too fragile joy

that forced you
to become this
armed thing?

But from whom does it protect you,
this exaggerated defense?
How many enemies have I
lifted from you
who did not fear it at all?
On the contrary, from summer to autumn
you wound the affection
that is given you.

3. De Tôt Reve Trop Plein

De ton rêve trop plein,
fleur en dedans nombreuse,
mouillée comme une pleureuse,
tu te penches sur le matin.

Tes douces forces qui dorment,
dans un désir incertain,
développent ces tendres formes
entre joues et seins.

Overflowing with your dream,
Flower filled with flowers,
wet as one who weeps,
you bow to the morning.

Your sweet powers which still are sleeping
in misty desire,
unfold these tender forms
joining cheeks and breasts.

4. La Rose Complete

J'ai une telle conscience de ton
être, rose complète,
que mon consentement te confond avec mon coeur en fête.

Je te respire comme si tu étais,
rose, toute la vie,
et je me sens l'ami parfait
d'une telle amie.

I have such awareness of your
being, perfect rose,
that my will unites you
with my heart in celebration.

I breathe you in, rose,
as if you were all of life,
and I feel the perfect friend
of a perfect friend.

5. Dirait-on

Abandon entouré d'abandon,
tendresse touchant aux tendresses ...
C'est ton intérieur qui sans cesse
se caresse, dirait-on;

se caresse en soi-même,
par son propre reflet éclairé.
Ainsi tu inventes le thème
du Narcisse exaucé.

Abandon surrounding abandon,
tenderness touching tenderness ...
Your oneness endlessly
caresses itself, so they say;

self-caressing
through its own clear reflection.
Thus you invent the theme
of Narcissus fulfilled.

Ensembles

Gli Scalatori

Stellan Aalto, Maya Cohen, Madi Cron, Kristofer Johnson, Colin Maloney, Gbemiga Salu, Polly Vaillant, Clark Wu

Exeter Choral Union

Kristofer Johnson, conductor

Soprano I

Lilia Fecteau
Leona Ledermann
Sophie Low
Anushka Noori
Ananya Ray
Cecily Reed
Ally Rubin
Riya Tyagi
Annabel Urquhart
Harini Venkatesh
Enya Yu
Celine Zhang
Olivia Zhang

Alto I

Chloe Bosma
Elizabeth Christiansen
Elizabeth Flynn
Preeti Jain
Dust Luo
Vida Ntem-Mensah
Mary Olasore
Bhumika Prem
Lexie Sebastian
Natalie Sherman
Eveland Sherman
Victoria Vanderslice
Sophie Wagner
Pranavi Vedula

Baritone

Andrew Boova
Jack Cassidy
Andrew Gould
Kyle Kennedy's
Griffin Li
Anish Mudide
Andy Song
Neal Veeranna
Albert Zhu

Concert Choir
Kristofer Johnson, conductor

Soprano

Vera Aimunmondion
Sam Benochi
Arianna Bocchino
Maya Cohen
Madi Cron
Pallavi Saxena
Emma Sordi
Hemani Stallard
Christine Staller
Polly Vaillant
Ellie Wang

Alto

Niall Bardorf
Ava Lori Hudgins
Delaney Miller
Lara Muyombwe
Silja Pope
Anna Rissi
Corrine Wingate
Angela Zhang
Chengyue Zhang

Tenor

David Goodall
John Henry Holcomb
Charlie Knight
Max Mantel
Rodrigo Camara Moreno
Gbemiga Salu
Karsten Vun
Clark Wu

Bass

Stellan Aalto
Caspar Bailey
Aymeric Dauge-Roth
Rishi Gurudevan
Matteo Huish
Haakon Kohler
Roy Liu
Colin Maloney
Chris Serrao
Aidan Ting

Private Lesson Concert Attendance

Students who need to complete the attendance requirement for MUS*010,
please sign below and have your program stamped at the conclusion of the
concert.

Bring your stamped program to your lesson teacher.

Student Signature: _____